

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Xúc Dầu: 971-506-6019 (Đề lời nhắn)
 Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Chánh xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD
Phó xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD
 LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD
 LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSSR
 (Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hữu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyễn Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyễn Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG
 6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1
 7:00am Lễ 2
 9:00am Lễ 3
 11:00am Lễ 4
 1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)
 1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)
 2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
 5:00pm Lễ 8 CĐ Andrew. Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
 (Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 9/5: Chúa Nhật VI Phục Sinh

Thứ Hai 10/5: Thánh Damien Veuster, linh mục

Thứ Ba 11/5: Ngày Phục Sinh

Thứ Tư 12/5: Th. Nêrêô, Akilêô, Th. Pancraxiô

Thứ Năm 13/5: Lễ Đức Mẹ Fatima

Thứ Sáu 14/5: Th. Matthia, tông đồ

Thứ Bảy 15/5: Th. Isidôrô - Kính Đức Mẹ

Chúa Nhật 16/5: Chúa Nhật VII Phục Sinh

**"Thánh Thần sẽ nhắc
 nhờ cho các con tất cả
 những gì Thầy đã nói
 với các con". (Ga 14,26)**



TÂM TÌNH GỎI MẸ

(Nhân dịp lễ Mother's Day, xin thương tặng mẹ và tất cả những người đã làm mẹ lời tâm tình này như một bó hoa tươi trong ngày lễ mẹ.)

"Anh ơi, anh ơi...mình có con rồi" đó là giọng rất vui của mẹ nói với ba, sau khi nhìn thấy kết quả của thử nghiệm thai. Đúng vậy, tôi đã hình thành trong bụng mẹ cách đó hai tuần. Sự hiện diện của tôi đã làm cho cơ thể mẹ thay đổi, tôi cũng thay đổi rất nhiều thói quen và tánh tình của mẹ. Tôi "bắt" mẹ phải ăn trong lúc đêm khuya, khi mọi người đang yên giấc và đôi lúc còn làm cho mẹ nôn ói, cáu gắt với mọi người, chắc mẹ mệt lắm! Nhiều khi tôi nghịch ngợm đá lung tung làm mẹ phải giạt mình, tôi mỉm cười khoái chí... Mẹ nói với tôi: "Con à, để cho mẹ yên được không?" Tiếng của mẹ nghe ngọt ngào và êm tai quá. Những lúc như thế tôi cố gắng ngồi yên không phá nữa, nhưng có những lúc vì muốn nhắc nhở mẹ về sự hiện diện của mình, tôi đá "giò lái" mấy cái làm mẹ giạt nảy mình.

Ở trong bụng mẹ thật sự rất ấm và an toàn, mẹ ôm chặt tôi ở phía trước và mang tôi đi bất cứ nơi nào mẹ đi qua. Ngày sanh tôi, mẹ quần quai trong đau đớn. Tôi biết chứ, nhưng vì cứ tưởng sẽ xa mẹ vĩnh viễn nên không chịu ra đời, sự rứt rứt của tôi đã làm cho cơn đau của mẹ kéo dài. "Xin lỗi mẹ! Xin lỗi mẹ! Nhưng mà mẹ biết không, vì không muốn xa mẹ và muốn được làm một với mẹ nên con cứ ì ra không đi đâu cả." Khi vừa lọt lòng mẹ, tôi sợ hãi vì thế lấy hết sức mình khóc thật lớn và nghĩ thầm: "Sao ở ngoài này lạnh thế kia? Đây là thế giới ồn ào, hoàn toàn khác biệt với thế giới mà mình đã từng sống. Liệu mình còn có những ngày an bình như ở trong lòng mẹ không?" Nhưng chỉ vài giây thôi, một vòng tay mềm mại ôm lấy tôi, giọng nói ấm áp quen thuộc vang lên: "Nín đi con...cục cứng của mẹ sao khóc lớn vậy?" Nhờ giọng nói êm ái đó, tôi lấy lại bình tĩnh và mỉm cười. Lần đầu tiên trong đời nhìn thấy mẹ, một cảm giác gần gũi trong tôi vì suốt chín tháng cưu mang mẹ và tôi nối liền nhau, cảm nhận được những niềm vui và nỗi buồn của nhau.

Lúc tôi chập chững những bước đi đầu đời, mẹ là người nắm tay dẫn tôi từng bước, đỡ tôi lúc té ngã. Chỉ cần mẹ ôm tôi vào lòng xoa nhẹ lên chỗ đau thì vết thương của tôi như đã lành hẳn, tôi quên mất mình vừa bị té. Nhớ ngày đầu tiên bước vào lớp học, tôi nhút nhát sợ hãi đứng thập thò ở cửa lớp, nhưng mẹ đã giúp tôi thêm can đảm, bước vào lớp với nụ cười gượng gạo để giấu đi giòng lệ đọng trên khoé mắt. Những trưa hè tan học, tôi chui vào lòng mẹ để được nghe những lời vỗ về, được mẹ xoa vào cái lưng bé xíu. Ôi, bàn tay mẹ sao mát lạnh và dễ chịu quá, khiến cho giấc ngủ trưa đến với tôi thật êm đềm. Lúc ốm đau, mẹ là người ngồi cạnh, có lúc đã phải thức trắng đêm vì tôi. Mẹ như muốn gánh đi sự đau đớn mà tôi đang có vì cơn bệnh, mẹ hoàn toàn chia sẻ mọi vui buồn cùng tôi. Khi tôi lầm lỗi, vấp ngã bị mọi người chê cười, ruồng bỏ nhưng mẹ vẫn dang rộng cánh tay đón tôi vào lòng, dùng tình thương để nâng tôi dậy... chỉ có mẹ là người duy nhất có thể làm điều này thôi! đó là bao dung chấp nhận, hy sinh cho con cái của mình cho dù những đứa con của mẹ đã bao lần lạc lối.

Khi ở tuổi mới lớn, tôi ngỡ ngác, sợ hãi trước những thay đổi của cơ thể, mẹ là người chỉ dẫn cho tôi, giúp tôi hiểu rõ đó là việc tự nhiên của tạo hoá. Lúc tôi trưởng thành, mẹ dạy tôi phải làm gì để luôn là đứa con gái ngoan, ngõ hầu sau này trở thành người mẹ, người vợ tốt trong gia đình. Ngày tôi lên "Xe Hoa", nhìn mắt mẹ rưng rưng ngấn lệ, tôi hiểu phần nào nỗi lo lắng và ưu tư của mẹ... Mẹ lúc nào cũng lo lắng và hy sinh cả tuổi xuân vì tôi cho dù con của mẹ đã lớn, đúng là "Lòng mẹ bao la như biển Thái Bình..." Tôi càng hiểu rõ hơn sự bao la ấy khi tôi thực sự làm mẹ, như người đời thường có câu: "Thức đêm mới biết đêm dài, Nuôi con mới biết công lao mẹ thầy"

Đúng thế, tôi cảm nhận tình thương sâu xa của mẹ dành cho tôi nhiều hơn khi lòng mình quần quai vì nhìn thấy con tôi té ngã hoặc chảy máu. Tôi mơ hồ như có ai đang cào xé trong lòng vậy. Cũng như mẹ, tôi luôn hướng lòng về con cái của mình, luôn mong những điều tốt đẹp đến với con mình, và cầu mong chúng được hạnh phúc.

Green Frog

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 7/5 Giuse, Maria, Phêrô, Martha Võ Lục, Chị Nhan, Phạm Viêm Tiên nhân, Mồ côi, Bình an Tuyết Trần, AC Vinh Lam, GD Bang Nguyễn Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Anna Kim Quy Micac, Phêrô, Cecilia Hoa V Nguyen, GD Lộc Nguyễn, GD Vũ Đình Giên

Thứ Bảy 8/5 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất Tiên nhân, Mồ côi, Tạ ơn GD Hồng, Phạm Viêm, Trịnh Xanh, GD Bang Nguyễn Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, M Goretti & Anna Gia đình, Kim Quy Gioan Baotixita, Maria & Thoma Ông Bà Hiền, GD Điệp + Loan

Giuse & Maria Nguyễn Dự, Công Danh, Chị Nhan Madalêna & Phaolô Lương T Lành, Vu My Ninh Maria, Anna, Phêrô, Tôma & Antôn GD Bà Lộc Phêrô & Cecilia GD Lộc Nguyễn, Van Nguyen, Cuc Nguyen

Chúa Nhật 9/5 Toàn Thể Dân Chúa GIÁO XỨ Tiên nhân & Mồ côi GD Bang Nguyễn, GD Bà Lộc Tạ ơn, Mồ côi, Bình an GD Lê Kha, Kiều Linh, Nguyen An + Linh Anna Maria Tâm Trúc, Gia đình

Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Anna Kim Quy Gioan, Gioan B. & Maria GD Chấn Định, OB Nguyễn Hòa Giuse Nguyễn QToán, ĐH Tam Tòa, GD Cường, Thành + Dâng, Trần Hình Giuse & Maria Anthony Nguyễn, Chị Nhan

Maria Thu Nguyệt Trương, Phạm Viêm, Loan Do, Hai + Mai Micac, Lucia, Vincentê GD Hằng, GD Le Cang Dam Thy Quy

Chúa Nhật (tt) Martha & Anna GD Vũ M Hùng, Thu Hương Phêrô & Cecilia GD Lộc Nguyễn, Cuc Nguyen Chị Nhan

Thứ Hai 10/5 Giuse & Maria Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, M Goretti & Anna Gia đình, Kim Quy Anna, Gioan B. & Tiên nhân Tuấn Hoa Phêrô & Cecilia GD Lộc Nguyễn, Cuc Nguyen

Thứ Ba 11/5 Bình an, Như ý Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, M Goretti & Anna Gia đình, Kim Quy Giuse & Maria, Phêrô & Cecilia Cuc Nguyen, GD Lộc Nguyễn, Chị Nhan

Thứ Tư 12/5 Giuse, Maria, Phaolô, Tiên nhân Tuấn Hoa, Chị Nhan, 1 Người Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, M Goretti & Anna Gia đình, Kim Quy Phaolô, Maria, Phêrô & Cecilia GD Lộc Nguyễn, Cuc Nguyen, Cù Lan Phan

Thứ Năm 13/5 Tiên nhân, Tạ ơn & Bình an Kim Lan Tran, Thập Cao Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, M Goretti & Anna Gia đình, Kim Quy Giuse & Maria Chị Nhan, Trần T Khiên, San Lê Phêrô & Cecilia GD Lộc Nguyễn, Trần BH Việt, Cuc Nguyen

Thứ Sáu 14/5 Tiên nhân & Mồ côi GD Bang Nguyễn Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, M Goretti & Anna Gia đình, Kim Quy Giuse & Anna, Maria Chị Nhan, Thanh Hằng, Phạm Viêm

Matthias, Anna, Agatha & Giuse Chánh + Nam Phêrô & Cecilia GD Lộc Nguyễn, Cuc Nguyen Rosa Phụng, Bang Long

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG: Để giúp cho việc tổ chức Hành Hương năm 2010, Cha Chánh Xứ đã cho mở sổ vàng Hành Hương tại VPGX. Kính xin mọi người rộng tay giúp đỡ.

HAPPY MOTHER'S DAY: Chúng con xin được Mừng Lễ Ngày Hiền Mẫu đến từng người Mẹ Yêu Quý của chúng con. Chúng con YÊU Mẹ nhiều lắm. Xin Chúa xuống nhiều ơn cho Mẹ.

CẬP NHẬT ĐỊA CHỈ: Để giúp cho Văn Phòng Giáo Dục gửi phiếu điểm và đơn ghi danh học niên khóa 2010-2011 về đúng nhà quý vị, xin kính mời phụ huynh học sinh cho VPGD biết địa chỉ mới nếu quý vị đổi địa chỉ trong khoảng thời gian từ tháng 9 năm 2009 và trước ngày 13 tháng 6 năm 2010. Xin đến phòng 102.

TÌNH TÂM THỪA TÁC VIÊN THÁNH THỂ: Xin kính mời quý TTVTT tham dự buổi tình tâm và tu nghiệp vào Thứ Bảy ngày 22 tháng 5 lúc 7:10PM tại Nhà Nguyễn để chuẩn bị tâm hồn mừng bổn mạng Lễ Minh Máu Thánh Chúa Giêsu.

THIỆU NHI THÁNH THỂ GÂY QUỸ: sẽ bán vé số gây quỹ vào các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần này. Xin quý vị ủng hộ hầu giúp các em có thêm phương tiện để sinh hoạt làm sáng danh Chúa và giúp ích cho các em thiếu nhi trong giáo xứ của chúng ta.

CHƯƠNG TRÌNH THĂNG TIÊN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH: Sẽ có khóa học căn bản do cha Phêrô Chu Quang Minh hướng dẫn từ ngày 18 đến 20 tháng Sáu. Đơn ghi danh để ở cuối nhà thờ, xin kính mời quý anh chị hưởng ứng đồng đảo.

NIÊN GIÁM GX: Hãng Olan Mills gửi hình chụp các gia đình trong GX vừa qua để chúng ta kiểm soát trước khi in cuốn niên giám. GX rất cần sự cộng tác của quý vị trong việc kiểm soát này. Xin đến phòng 111 trong building trường học từ 9:00 sáng đến 1:00 trưa vào ngày Chúa Nhật mừng 9 và 16 tháng Năm. Mỗi gia đình sẽ có tối đa 10 phút để xem hình, kiểm duyệt tên họ và ghi chú những sai sót. Sẽ có nhân viên VPGX hiện diện hướng dẫn. Quan trọng: Sau 1:00 trưa Chúa Nhật ngày 16 tháng Năm chúng tôi sẽ gửi kết quả kiểm soát cho hãng chụp hình để in niên giám, sau ngày này sẽ không thể sửa đổi gì nữa. Xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ của quý vị.

RAO HÔN PHỐI: Rao lần III: Anh Phaolo Tony Quang Bui và chị Maria Nguyễn Thị Vân Anh, con ông bà Bùi Văn Đức và ông bà Nguyễn Phú Đường, Portland OR.

Rao lần II: Anh Martino Phan Công Nguyên Phúc và chị Maria Madelena Nguyễn Thị Hồng Loan, con ông bà Phan Công Anh và ông bà Nguyễn Văn Tùng Portland OR

Rao lần I: Anh Adam Holbrook và chị Theresa Linda Trang Vũ, con ông bà Richard Hlobrook, San Francisco và ông bà Vũ Mạnh Trường Portland, OR.

+ Anh Michael Arpin và Chị Catarina Hoàng Đan Quỳnh, con ông bà Robert & Carol Arpin Portland OR và ông bà Hoàng Văn Thuộc, Chợ Đũi, Sài Gòn

GIÁO XỨ GHI NHỚ - Tháng 5

May-83	Pham Van Nghi	30/5/2000	Giuse Hoàng Bá
14/5/1985	Dang Van Giap	24/5/2002	Nguyễn Phi
23/5/1985	Tran Thi Mi	25/5/2002	Vincentê Đô công Triều
7/5/1988	Nguyễn Thị Hồng	17/5/2003	Matthia Nguyễn Văn Danh
14/5/1990	Phan Thi The	14/5/2004	Tôma Nguyễn Phi
30/5/1991	Nguyen Van Ky	15/5/2004	Giuse Mai Huy Hạnh
3/5/1995	Phạm Thị Ngô	28/5/2004	Anna Lý Thị Hồ
13/5/1995	Nguyễn Văn Kiếm	30/5/2004	Giuse Trần Văn Hình
13/5/1995	Nguyễn Thị Mầu	2/5/2005	Louis Hà Kim Trinh
27/5/1995	Hoàng Phương Anh	5/5/2005	Maria Võ Thị Tích
7/5/1996	Phạm Thị Rinh	15/5/2005	Maria Nguyễn T. Mai
14/5/1996	Maria Nguyễn T. Doanh	21/5/2005	Maria Vũ Thị Ánh
29/5/1998	Lê Thị Nguyễn	17/5/2007	Sr. Maria Nguyen TK Phuong
15/5/1999	Louis Lê Văn Hơn	17/5/2008	Giuse Trần Văn Nguyễn
2/5/2000	Phú Hoàng	20/5/2008	Đaminh Vũ Quang Minh
7/5/2000	Lê Văn Tiếp	14/5/2009	Rosa Bùi Thị Tĩnh

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ I

\$5,933.18

Xin Giỏ II

\$1,590.00

Quán Ăn

\$1810.75

Nguyệt Liễm

\$2,110.00

Tổng Cộng

\$11,443.93

Ước tính chi hằng tuần: **\$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

KINH NĂM THÁNH LINH MỤC

Lạy Chúa Giêsu / Chúa đã khăng ban cho Giáo Hội thánh Gioan-Maria Vianney / như hình ảnh sống động của chính Chúa / và như hiện thân của tình yêu Chúa là Mục Tử nhân hiền. Xin giúp các linh mục biết sống tốt đẹp đời linh mục / đặc biệt trong năm thánh linh mục này / noi gương thánh linh mục Vianney. Xin cho các linh mục biết học nơi Cha thánh Vianney / hiện diện lâu giờ trước Thánh Thể Chúa / say mê lời của Chúa / cảm nghiệm tình yêu Chúa dịu hiền biết bao khi đón tiếp tội nhân hoán cải / sự bình an phó thác trong tay Mẹ Vô Nhiễm từ ái / và luôn tỉnh thức chống lại Ác Thần. Lạy Chúa Giêsu / xin cho giới trẻ chúng con cũng biết học với cha Thánh / để họ nhận ra sự cần thiết của ơn gọi linh mục / một ơn gọi vinh quang và cũng thật khiêm hạ / mà Chúa muốn trao phó cho tất cả những ai mở lòng đón nhận. Xin cũng làm nảy sinh nơi các đoàn thể / cộng đoàn chúng con / những công trình kỳ diệu của ân sủng / như ngày xưa Chúa đã thực hiện qua người linh mục thánh thiện biết trọn niềm yêu mến giáo xứ. Xin cho các gia đình kitô hữu chúng con / cảm thấy ngôi Nhà Thờ như mái ấm / bởi luôn được gặp gỡ các thừa tác viên của Chúa / và xin cho chúng con cũng biết làm cho gia đình chúng con / thành ngôi nhà của Chúa. Xin cho lòng mến của các mục tử / đốt lên và nuôi dưỡng lòng mến nơi mọi Kitô hữu / để chúng con biết đón nhận và làm triển nở các ơn gọi / cũng như các đặc sủng mà Thánh Thần Chúa rộng ban.

Và lạy Chúa Giêsu / chúng con nài xin Chúa / ban cho các linh mục cũng như chúng con / tâm hồn sốt mến và chân thành / để chúng con phụng sự Chúa qua mọi người / như thánh linh mục Gioan Vianney xưa. Amen.

Ước gì

(Tv 66)

Hải Triều



DK. Ước gì khắp chư dân đồng thanh cảm tạ Thiên Chúa. Ước



gì toàn địa cầu tỏ lòng kính sợ Chúa ta.



1. Xin Chúa đoái trông đủ thương chúc lành, và xin
2. Mong ước muôn dân hò reo hát mừng, Người oai
3. Mong ước chư dân tạ ơn Chúa Trời, cùng dâng



1. tỏa rạng ánh tôn nhan. Khắp cả trần gian biết đường lối
2. trị bằng đức công minh. Chúa cai trị dân theo đường công
3. lời cảm mến không ngơi. Chúa ban hồng ân phúc lộc chan



1. Chúa và muôn quốc gia sẽ biết ơn cứu độ.
2. chính và muôn quốc gia sẽ thấy Ngài chính trực
3. chữa. Địa cầu hát ca kính tôn Ngài muôn đời.

Nếu Các Con

(Gn. 14, 23)



DK: Nếu các con yêu mến — Thấy thì
Nếu các con yêu mến —



hãy giữ lời — Thấy Thấy sẽ xin
Thấy thì hãy giữ lời — Thấy



Cha và Người sẽ ban cho các con
Thấy sẽ xin Cha và Người sẽ ban cho



Một Đấng bào chữa — khác để
các con Đấng bào chữa — khác để



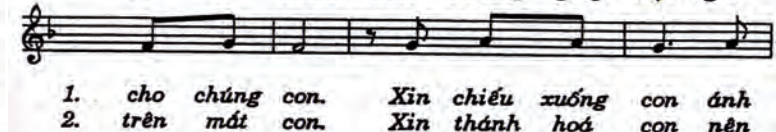
Ngài ở với các con đến muôn đời —
Ngài ở với các con đến muôn đời —



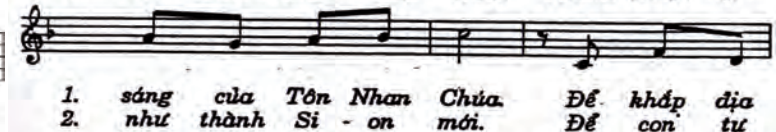
đến muôn đời. Hal - le - lu - ia.
đến muôn đời Hal - le - lu - ia.



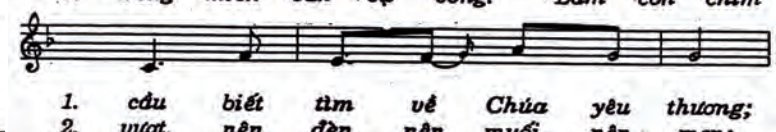
1. Xin Chúa đoái thương chúc lành —
2. Xin Chúa đoái thương lau giọt lệ
3. Xin Chúa đoái thương giúp mọi người



1. cho chúng con. Xin chiếu xuống con ánh
2. trên mắt con. Xin thánh hoá con nên
3. luôn thiết tha. Đi trước Thánh Nhan đi



1. sáng của Tôn Nhan Chúa. Để khắp địa
2. như thành Si - on mới. Để con tự
3. trong miền ban sự sống. Làm con chim



1. cầu biết tìm về Chúa yêu thương;
2. vượt nên đèn, nên muối, nên men;
3. nhận xây dựng tổ ấm nơi Cha;



1. Biết đường lối Ngài, biết rõ ơn Ngài cứu độ.
2. Biết dựng Nước Trời dưới thế trong lòng nhân loại.
3. Lấy ơn nghĩa Ngài, chiếu sáng cho mọi ước vọng.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel: (503) 282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chứa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

1919 SE 82nd Ave
 Portland
 503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
 503-230-1474

1012 NW
 Glisan & 10th
 Downtown
 503-248-2172

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Glisan Dental
Tân Phạm, DMD
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
503-208-2220
 * Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 * Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 * Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ
 * Đặc biệt: Lệ phí thấp cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

Ăn Ngon
Sạch sẽ

Phở Văn

Xưởng Dâng mời
Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị
thương tích tai nạn
Tel. 503-771-5555
 2448 SE 89th Ave. Suite #1
 97216. (89th & Division St.)
Dr. Alexis Nguyen
Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
C:360-694-1266
C:503-997-9571
 *Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

HighLight
Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm
Kinh Nghiệm và
Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St.
97266

Allstate
 You're in good hands.
Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503) 351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Bella Boutique
Bán: Nếu Quý khách có những
 giỏ sách, áo quần, giày dép
 Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không
 dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký
 gởi tiệm Bella bán dùm với giá
 huê hồng phải chăng.
Mua: Để có được một bộ quần
 áo, một túi sách tay, một đôi giày
 nhận hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP,
 NỔI TIẾNG cho chính mình hay
 người thân trong gia đình với giá
 rất rẻ so với giá thị trường. Hãy
 đến với tiệm Bella hoặc qua
 trang web:
 www.belladesignerboutique.ecrater.com
AnhQuyen: 971-235-2882

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232
Giảm giá đến 40% cho
bảo hiểm xe và nhà

www.abetdirect.com
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn
 cầu. Thiết kế Logo, Website, CMS Online Shop và những
 rhu cầu đặc biệt. Nhận các dịch vụ in ấn: Business cards -
 Flyers Posters Postcards -Banner - Office Stationary
 v.v.. Tận tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên
 thị trường. Đặc biệt: 1000 Business cards, Heavy grade,
 semi-glossy: giá chỉ \$4995*** Giao hàng trong 3-4 ngày.
 Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng
 Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và
 kinh nghiệm Chuyên làm đồng -
 Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

BẢO HIỂM CHO MỌI
GIA ĐÌNH: Auto, Home,
Life, Business, Health ...
 Đại diện cho nhiều công ty
 uy tín như: Saleco, Metlife,
 Fidelity, Progressive,
 Travelers, Workmen,
 Newyorklife
Xin Gợi Ngay
Bosco Đặng
(503)888-5212

TRAN
Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghi
 7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DŨNG NGUYỄN
Broker

RESIDENTIAL &
COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Để
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding
Network Inc

Brandon Đăng Phan

Freeman & Associates, Realtors
Mobile: (503) 780-2793
Office: (503) 256-0220
brandon.phan@era.com
Licensed in Oregon &
Washington
Broker
Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
Giúp quý vị tiết kiệm tối đa